

Sedante: óxido nitroso

(Spanish)

Nitrous oxide for sedation

(English)

Su hijo tiene una cita para un(a) *(Your child is scheduled for a)* _____

en uno de los hospitales o clínicas de Children's *(at Children's Hospitals and Clinics)*.

Fecha *(Date)* _____

Hora *(Time)* _____

Departamento *(Department)* _____

Dirección *(Address)* _____ Teléfono *(Phone)* _____

No olvide traer la tarjeta del seguro médico del niño y la lista de los medicamentos que esta tomando.

Please bring a list of your child's medicines and your insurance card with you.

Para obtener los mejores resultados de este procedimiento, será necesario que el niño no se mueva. Dado que la mayoría de los niños pequeños no pueden mantenerse suficientemente quietos cuando están despiertos, se les administra un medicamento para ayudarles a relajarse. Este tipo de medicamento se conoce como sedante.

Your child must hold very still during this procedure in order to get the best results. Since most young children are not able to be still enough when they are awake, they are given a medicine that can help them relax. This medicine is called sedation.

Un enfermero le llamará si es necesario restringir la comida y los líquidos que toma el niño. De no ser necesario, puede darle de comer algo ligero, como un pan tostado y jugo, tres horas antes de la cita. Las restricciones son para evitar las náuseas (malestar estomacal) y el vómito.

If eating and drinking restrictions are needed, a nurse will call you. Otherwise, your child may eat a light snack, such as toast and juice, three hours before the appointment. These restrictions are to help prevent nausea (upset stomach) and vomiting (throwing up).

¿Qué es el óxido nitroso?

El óxido nitroso es un sedante inhalado de acción rápida que se utiliza para disminuir el malestar y la ansiedad. También se le llama gas hilarante y es el mismo que administran a menudo los dentistas. Como cualquier otro medicamento, el óxido nitroso tiene beneficios, efectos secundarios y riesgos. Aclare cualquier duda o pregunta que tenga con el médico o el enfermero.

¿Cómo se administra?

El niño inhalará el medicamento respirando normalmente a través de una mascarilla, a la cual se le puede aplicar de antemano el olor que el niño haya escogido (por ejemplo, olor a fresa o chicle). Si se resiste a usar la mascarilla, como suelen hacer los niños pequeños, el enfermero le ayudará a sostenerla cuidadosamente.

A diferencia de la anestesia general, el óxido nitroso no hará que el niño duerma profundamente sino que le hará sentirse relajado y soñoliento. Este se le administrará unos minutos antes de empezar el procedimiento y posiblemente de forma continua hasta que termine el mismo.

Para no correr ningún riesgo, mientras el niño esté sedado, un enfermero estará encargado de monitorizarlo hasta que le haya pasado el efecto del medicamento.

¿Cuáles son los efectos secundarios?

El óxido nitroso es inocuo en los niños y no produce efectos secundarios a largo plazo. Lo siguiente es una lista de efectos secundarios que pueden ocurrir a corto plazo:

- dolor de cabeza
- náuseas
- vómito

What is nitrous oxide?

Nitrous oxide is a very quick-acting inhaled sedation medicine that decreases discomfort and anxiety. It is sometimes called laughing gas, and is often given at the dentist's office. As with all medicines, there are benefits, side effects, and risks. Be sure to discuss any questions with the doctor or nurse.

How is it given?

Your child will inhale the medicine through a mask, breathing in and out normally through the nose. Your child can pick the smell of the mask, such as bubble gum or strawberry. Sometimes, younger children resist the mask. If this happens, the nurse may gently help hold the mask in place.

The nitrous oxide will make your child feel relaxed and sleepy. It does not cause a deep sleep, as general anesthesia does. It will be given a few minutes before the procedure starts and may continue until it is finished.

For safety during sedation, a nurse will monitor your child until the medicine has worn off.

What are the side effects?

Nitrous oxide is safe for use in children and there are no long-term side effects. These side effects may occur for a short time:

- headache
- nausea
- vomiting

¿Qué sucede una vez que se suspende la administración del óxido nitroso?

Una vez que se retira la mascarilla, el efecto del óxido nitroso pasa muy rápido. Por lo general los niños se despiertan tranquilos, pero es posible que estén un poco desorientados e irritables por un rato.

Un enfermero observará al niño hasta que le pase el efecto del medicamento. Si no está hospitalizado (es decir, si es un paciente ambulatorio), usted tendrá que quedarse con él.

El niño puede comer y tomar líquidos al despertarse, a menos que haya alguna razón por la que no se le permita hacerlo, por ejemplo, si hay que hacerle otra prueba. Una vez que llegue a casa, puede volver a realizar sus actividades cotidianas.

¿Cómo se puede ayudar al niño?

Si desea, usted puede quedarse con el niño cuando le administren el óxido nitroso y dependiendo del procedimiento, también durante el mismo. Su presencia puede ayudar al niño a sentirse más seguro. Sólo las mujeres embarazadas no pueden estar presentes debido a que hay un riesgo mínimo, pero posible, de que le afecte al bebé.

Explíquele al niño, en palabras sencillas y directas, qué le van a hacer y por qué. No le mienta y no pierda la calma; dígame la verdad. Cuanto más tranquilos estén usted y el niño, más fácil será el procedimiento. Estamos aquí para ayudarlos, tanto **al niño** como **a usted**.

What can I expect after the nitrous oxide is stopped?

Once the mask is removed, nitrous oxide wears off very quickly. Usually, children wake up comfortably. Sometimes they may be a little disoriented and irritable, but this usually lasts only a very short time.

A nurse will monitor your child until the medicine has worn off. If your child is an outpatient, you must stay with him or her.

Your child may eat right away unless there is a reason not to, such as another test. Once home, your child may go back to regular activities.

How can I help my child?

You are welcome to stay in the room while your child is receiving the nitrous oxide. For some procedures, you may be able to stay the entire time. Your child may find your presence during procedures helpful. Pregnant women are not allowed in the room because of an extremely rare but possible risk to the baby.

Reassure and explain to your child in simple words what is being done and why. Always tell the truth. Remain calm; the more relaxed you and your child are, the easier the test will be. We are here to help **both** your child and you.

¿En qué circunstancias se debe llamar al médico?

Llame al médico si:

- tiene preguntas acerca del procedimiento o los resultados.
- el niño vomita más de dos veces.
- el niño está **extremadamente** irritable.
- es difícil despertarlo.
- se presentan síntomas de reacción alérgica como:
 - fiebre o escalofríos
 - sarpullido o ronchas
 - silbido en el pecho
 - dificultad para respirar, **llame al número para emergencias 911.**

¿Qué más necesito saber?

Cada niño es diferente y el óxido nitroso no causa el mismo efecto en todos los casos. Si no es posible llevar a cabo el procedimiento con óxido nitroso, el enfermero y el médico le explicarán otras alternativas.

Es posible que le pidan firmar una autorización para algunos de los procedimientos.

¿Tiene más preguntas?

Si tiene alguna otra pregunta acerca de este sedante, llame al número que aparece en la primera página de esta hoja informativa.

Si desea más información acerca de cualquier tema relacionado con la salud, llame o visite la biblioteca del Centro de Recursos para la Familia (*Family Resource Center*), o visite nuestra página web: www.childrensmn.org.

When should I call the doctor?

Call the doctor if:

- questions about the procedure or results.
- vomiting more than twice.
- **extreme** irritability.
- trouble arousing your child.
- signs of allergic reaction:
 - fever or chills
 - rash or hives
 - wheezing
 - trouble breathing - **call 911**

What else do I need to know?

All children are different. Nitrous oxide does not work for everyone. The nurse and doctor will discuss other sedation options with you if the procedure cannot be completed with nitrous oxide.

You may be asked to sign a consent form for some procedures.

Questions?

If you have questions about your child's sedation, please call the number listed on the front of this sheet.

For more reading material about this and other health topics, please call or visit the Family Resource Center library, or visit our Web site: www.childrensmn.org.

Children's Hospitals and Clinics of Minnesota
Patient/Family Education
2525 Chicago Avenue South
Minneapolis, MN 55455
9/07 ©Copyright, Translated 3/08